



# ТРЕТІЙ ЗАПОВІТ

Третім Заповітом АА є Служіння, сумарний результат всіх видів обслуговування АА, які починаються з роботи по Дванадцятому Кроку, і включають діяльність з обслуговування АА від одного побережжя до іншого та у всесвітньому масштабі.

Виздоровлення та Єдність являються першими двома заповідями АА.

Стор.32 Руководство по обслуживанию США и Канады

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# ЗАПОВІТ АА ПРО СЛУЖІННЯ

(АВТОР BILL W.)

Наш Дванадцятий Крок - донесення сенсу наших ідей до інших людей - є основою діяльності з обслуговування АА. У цьому полягає наша головна мета і основа нашого існування. Отже, АА являє собою щось більше, ніж просто звід принципів, це спільнота алкоголіків, які активно працюють. Ми повинні доносити наші ідеї, інакше ми самі можемо згинуть, а ті, кому ми ще не повідомили правди, можуть просто вмерти. Таким чином, під обслуговуванням АА розуміється все, що може сприяти наданню допомоги нашому страждаючому побратимові, - починаючи з самого Дванадцятого Кроку, або десяти центового телефонного дзвінка і чашки кави на зборах і закінчуючи Офісом загального обслуговування АА, який працює на національному або міжнародному рівнях. Загальним підсумком всієї цієї роботи з обслуговування АА і є наш Третій Заповіт - Служіння АА.

Поняття обслуговування включає місця для нарад, співпрацю з лікарнями та офіси інтергруп; вона має на увазі видання брошур, книг і хорошу всіляку інформацію про Співтовариство. Воно передбачає комітети, делегатів, Опікунів (членів Рад Обслуговування) та конференції. І не треба забувати, для здійснення обслуговування потрібні добровільні грошові внески, що надходять з самого Співтовариства АА.

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# ДЕКЛАРАЦІЯ ЄДНОСТІ

## Наш обов'язок заради майбутнього АА:

- *Ставити на перше місце наше загальне благополуччя;*
- *Зберігати наше товариство в єдності, бо від єдності АА залежать наші життя та життя тих, котрі ще до нас прийдуть.*

- **“І я відповідаю . . .”**

*“Коли хто-небудь, де-небудь простягає руку по допомогу,  
я хочу, щоб він завжди міг спертись на руку А.А.  
І за це – я відповідаю.”*

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# Дванадцять принципів

## Принцип перший

### (Коротка форма)

- I. У справах всевітнього обслуговування АА вищі повноваження і остаточну відповідальність завжди повинні залишатися за колективним свідомістю всього нашого Співтовариства.

### (Розгорнута форма)

- I. У справах всевітнього обслуговування АА вищі повноваження і остаточну відповідальність завжди слід залишати за колективною свідомістю всього нашого Співтовариства.

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# Дванадцять принципів

## Принцип другий

### (Коротка форма)

- II. Конференція із загального обслуговування АА в своїй всесвітній діяльності з реалізації майже кожної практичної мети стала активним виразником дієвої свідомості всього нашого Товариства.

### (Розгорнута форма)

- II. Коли в 1955 році групи АА затвердили постійний Статут своєї Конференції із загального обслуговування АА, вони тим самим передали Конференції повне право здійснювати оперативне керівництво нашим всесвітнім обслуговуванням АА і зробили Конференцію (за винятком права змінювати «Дванадцять Традицій" і статтю 12 Статуту Конференції) дійсним виразником дієвої свідомості всього нашого Товариства.

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# Дванадцять принципів

## Принцип третій

### (Коротка форма)

III. Для забезпечення ефективного керівництва нам слід наділяти кожен елемент структури обслуговування АА: Конференцію, Раду обслуговування та її корпорації обслуговування, штатних працівників, комітети, і керівників - традиційним «Правом приймати рішення».

### (Розгорнута форма)

III. В якості традиційного способу організації та підтримки чітко визначених робочих відносин між групами, Конференцією, Радою із загального обслуговування АА, його окремими обслуговуючими корпораціями, штатними працівниками, комітетами та керівниками і забезпечення, таким чином, ефективного керівництва з їхнього боку, даним пропонується, щоб ми наділяли кожен з цих елементів структури всесвітнього обслуговування АА традиційним «Правом приймати рішення».

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# Дванадцять принципів

## Принцип четвертий

### (Коротка форма)

IV. На всіх рівнях відповідальності ми зобов'язані дотримуватися традиційного «Права на участь», надаючи працівникам право брати участь у голосуванні в розумній відповідності з виконуваними ними обов'язками.

### (Розгорнута форма)

IV. На всіх відповідальних рівнях структури Конференції ми зобов'язані дотримуватися традиційного «Права на участь», проявляючи турботу про те, щоб кожному професійному підрозділу або групі працівників всесвітнього обслуговування АА неодмінно було надано право участі в голосуванні у розумній відповідності з виконуваними обов'язками.

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# Дванадцять принципів

## Принцип п'ятий

### (Коротка форма)

- V. У всій нашій структурі обслуговування повинне діяти традиційне «Право на оскарження» з тим, щоб думка меншості була почута, а особисті скарги уважно розглядалися.

### (Розгорнута форма)

- V. У всій нашій структурі всесвітнього обслуговування AA повинно діяти традиційне «Право на оскарження», яке гарантує, що думка меншості буде почутою і особисті скарги будуть уважно розглядатися.

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS







# Дванадцять принципів

## Принцип шостий

### (Коротка форма)

VI. Конференція визнає за необхідне, щоб у більшості справ за всесвітнім обслуговуванням АА основна ініціатива виходила і відповідна відповідальність розділялася Опікунами - учасниками Конференції, що діють як Рада із загального обслуговування АА.

### (Розгорнута форма)

VI. Від імені всього АА нашій Конференції із загального обслуговування АА поставлено головним обов'язком щодо забезпечення нами всесвітнього обслуговування АА і дано традиційне право остаточного вирішення важливих питань загальної політики і фінансів. Проте, Конференція також визнає за необхідне, щоб у більшості цих справ основна ініціатива виходила і відповідна відповідальність розділялася насамперед Опікунами - учасниками Конференції, коли вони діють по відношенню один до одного як Рада із загального обслуговування «Анонімних Алкоголіків».

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# Дванадцять принципів

## Принцип сьомий

### (Коротка форма)

**VII.** Статут та Положення про Раду із загального обслуговування АА є юридичними документами, які уповноважують членів Ради очолювати і вести справи із всесвітнього обслуговування АА. Статут Конференції не є документом, що має юридичну силу; традиції і гроші АА обумовлюють дієвість Статуту.

### (Розгорнута форма)

**VII.** Конференція визнає, що Статут та Положення про Раду із загального обслуговування АА є юридичними документами, за допомогою яких члени Ради повністю уповноважені, очолювати і вести всі справи за всесвітнім обслуговуванням «Анонімних Алкоголіків». Крім того, розуміється, що сам Статут Конференції не є юридичним документом, оскільки замість того, щоб дійсно бути ефективним, він опирається на силу традицій та на міць грошового фонду АА.





# Дванадцять принципів

## Принцип ВОСЬМИЙ

### (Коротка форма)

**VIII.** У питаннях загальної політики і фінансів Опікуни Ради є головними плановиками та розпорядниками. Вони здійснюють піклувальний нагляд за постійно діючими службами, що мають окремий статус корпорацій, за допомогою їх права вибирати всіх директорів цих підрозділів.

### (Розгорнута форма)

- VIII.** Опікуни Ради із загального обслуговування АА виконують дві основні функції:
- а) У великих справах спільної політики і фінансів вони виступають в якості головних плановиків і керуючих. Вони та їхні основні комітети керують цими справами.
  - б) Відношення Опікунів Ради до наших постійно діючих служб, які мають статус окремих корпорацій головним чином характеризується повним правом власності та опікунським наглядом, які вони здійснюють за допомогою їх права обирати всіх директорів цих установ.

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# Дванадцять принципів

## Принцип дев'ятий

### (Коротка форма)

**IX.** Хороші керівники служб на всіх рівнях абсолютно необхідні для нашої подальшої роботи і безпеки. Опікуни обов'язково повинні брати на себе основне керівництво всесвітнім обслуговуванням АА, яке колись здійснювалося засновниками АА.

### (Розгорнута форма)

**IX.** Хороші керівники обслуговування АА всіх рівнів, поряд з ефективними і обґрунтованими методами їх підбору необхідні для нашої подальшої діяльності та безпеки. Опікуни Ради із загального обслуговування «Анонімних Алкоголіків» обов'язково повинні брати на себе основне керівництво всесвітнім обслуговуванням АА, яке колись здійснювалося засновниками АА.

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# Дванадцять принципів

## Принцип десятий

### (Коротка форма)

- X.** Необхідно, щоб будь-яка службова обов'язок підкріплювалася відповідними їй службовими повноваженнями, межі яких завжди повинні бути чітко визначені.

### (Розгорнута форма)

- X.** Для виконання будь-якого обов'язку з обслуговування АА слід надавати відповідні їй службові повноваження, межі яких завжди повинні бути чітко визначені традицією, резолюцією, точним описом роботи або відповідними статутами і положеннями.

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# Дванадцять принципів

## Принцип одинадцятий

### (Коротка форма)

**XI.** Опікуни завжди повинні працювати з найкращими комітетами, директорами корпорацій обслуговування, керівниками, штатними працівниками та консультантами. Склад комітетів, кваліфікація, порядок призначення на посаду, права та обов'язки цих працівників завжди будуть предметом серйозної турботи.

### (Розгорнута форма)

**XI.** Оскільки Опікуни несуть повну відповідальність за керівництво всесвітнім обслуговуванням АА, їм завжди повинна надаватися допомога та сприяння з боку всіляких постійних комітетів, директорів корпорацій обслуговування, керівників, штатних працівників і консультантів. Отже, склад цих основних комітетів та рад обслуговування, особиста кваліфікація їх членів, спосіб висування на посаду для роботи з обслуговування АА, системи ротації працівників, їх робочі взаємини, індивідуальні права і обов'язки наших керівників, штатних працівників та консультантів, поряд з належною системою грошового винагороди цих особливих працівників - все це завжди буде предметом серйозної турботи і уваги.

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# Дванадцять принципів

## Принцип дванадцятий

### (Коротка форма)

- XII.** Конференція повинна дотримуватися духові Традицій АА, проявляючи при цьому турботу про те, щоб:
- Конференція ніколи не ставала місцем небезпечного зосередження багатства чи влади;
  - Розсудливим фінансовим принципом була підтримка загальної суми зібраних грошових фондів на рівні, достатньому для покриття поточних витрат, і наявність достатнього запасу фінансових коштів;
  - Конференція не ставила нікого зі своїх учасників в положення, що забезпечує йому необмежену владу над іншими учасниками;
  - Усі важливі рішення приймалися шляхом обговорення, голосування і, по можливості, переважною більшістю голосів;
  - Діяльність Конференції завжди виключала персональні стягнення та не викликала громадської полеміки;
  - Конференція ніколи не приймала будь-яких управлінських рішень;
  - Як і Товариство, якому вона служить, сама Конференція завжди залишалася найдемократичнішою в своїх помислах і справах.

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





# Дванадцять принципів

## Принцип дванадцятий

### (Розгорнута форма)

- XII.** Основоположні гарантії Конференції: У всій своїй діяльності Конференція по загальному обслуговуванню АА повинна дотримуватися духу Традицій АА, проявляючи при цьому виняткову турботу про те, щоб:
- Конференція ніколи не ставала місцем небезпечного зосередження багатства чи влади;
  - Розсудливим фінансовим принципом була підтримка загальної суми зібраних грошових фондів на рівні, достатньому для покриття поточних витрат, і наявність достатнього запасу фінансових коштів;
  - Ніхто з учасників Конференції ніколи не був би поставлений в положення, що забезпечує йому необмежену владу над ким-небудь з інших учасників;
  - Усі важливі рішення приймалися шляхом обговорення, голосування і, по можливості, переважною більшістю голосів;
  - Діяльність Конференції завжди виключала персональні стягнення та не викликала громадської полеміки;
  - Конференція ніколи не приймала будь-яких управлінських рішень; навіть коли вона, можливо, діяла на благо «Анонімних Алкоголіків»;
  - Як і Товариство «Анонімних Алкоголіків», якому вона служить, сама Конференція завжди залишалася найдемократичнішою в своїх помислах і справах.

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS







# ДЯКУЮ ЗА ДОВІРУ

## **МИ ЗОБОВ'ЯЗАНІ**

*Зберігати наше товариство в єдності, бо від єдності АА залежать наші життя та життя тих, котрі ще до нас прийдуть.*

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS





**“І я відповідаю . . .”**

***“Коли хто-небудь, де-небудь  
простягає руку по  
допомогу, я хочу, щоб він  
завжди міг спертись на  
руку А.А. І за це – я  
відповідаю.”***

Welcome to  
ALCOHOLICS ANONYMOUS

